

Porównanie tłumaczeń Pieśń nad Pieśniami 8:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	O, gdybyś tak był* moim bratem, który ssął pierś mojej matki! Spotkałabym cię wtedy na dworze, całowałabym cię – i nawet by mną nie wzgardzono. ¹⁾

¹⁾ O, gdybyś tak był, יִיטֵנְחָא מִי (mi jittencha), idiom, z impf. מִי (mi) wyraża życzenie nierealne, np. <x>70 9:29</x>; <x>100 15:4</x>; <x>460 1:10</x> (<x>260 8:1</x>L.).